

Predsedníctvo Slovenskej republiky v Rade Európy a implementácia Európskeho dohovoru o krajine na Slovensku

Chairmanship of the Slovak Republic in the Council of Europe and Implementation of the European Landscape Convention

La présidence de la République Slovaque du Conseil de l'Europe et la mise en oeuvre de la Convention Européenne du Paysage en Slovaquie



Slovenská republika prijala členstvo v Rade Európy v roku 1993. Dnes má Slovensko po prvýkrát v histórii česť byť predsedníckym štátom Rady Európy v polročnom období v čase od novembra 2007 do mája 2008. Výkon predsedníctva vo Výbore ministrov Rady Európy je súčasťou Programového vyhlásenia vlády Slovenskej republiky. Pri príležitosti predsedníctva a na základe uznesenia vlády Slovenskej republiky, Ministerstvo životného prostredia SR organizuje spolu s partnermi - Radou Európy, Slovenskou agentúrou životného prostredia, Slovenskou asociáciou pre krajinnú ekológiu, Trnavským samosprávnym krajom a mestom Piešťany sprievodné podujatie pod názvom *7. stretnutie k workshopom Rady Európy pre implementáciu Európskeho dohovoru o krajine*.

S vedomím dôležitosti a mimoriadnej aktuálnosti problematiky starostlivosti o krajinu sme pripravovali toto sprievodné podujatie, týkajúce sa implementácie medzinárodného dohovoru zameraného na ochranu, manažment a plánovanie využívania krajiny. *Európsky dohovor o krajine*, ktorý Rada Európy zverejnila v roku 2000 vo Florencii, nadobudol na Slovensku platnosť v roku 2005. Účasť na 7. stretnutí k workshopom Rady Európy pre implementáciu Európskeho dohovoru o krajine, ktoré sa uskutočňuje v našej krajine, je otvorená širokému spektru účastníkov z členských štátov Rady Európy. Téma stretnutia je na jednej strane

zameraná na stupňujúci sa tlak využívania krajín rôzneho typu, na strane druhej na potrebu adekvátnej odpovede v podobe riadenej organizácie priestoru. Ústredná téma stretnutia „*Krajina v plánovacích dokumentoch a riadenie: smerom k integrovanému priestorovému manažmentu*“ rezonuje v celej Európe, ale aj v jej srdci, na Slovensku.

Podpisom dohovoru sme spolu s ostatnými štátmi uznali, že krajina je základom európskej identity a zároveň spoločným priestorom pre vytváranie miestnych kultúr. Slovenská republika preto víta vznik podporných medzinárodných sietí a v spolupráci s ostatnými členskými štátmi Rady Európy vidí príležitosť spojiť sily pri naplňaní jednotlivých záväzkov dohovoru. Ochrana, manažment a plánovanie využívania typov krajiny, ktoré sú na Slovensku tak rôznorodé, je pre nás výzvou. Zároveň je pre nás ctou privítať expertov z celej Európy a vytvorí tak priestor na vzájomnú výmenu skúseností a hľadanie spoločných riešení.

The Slovak Republic became the member of the Council of Europe in 1993. Today Slovakia has for the first time in history the honour to chair the Council of Europe during the period of six months from November 2007 to May 2008. The Chairmanship of the Council of Europe's Committee of Ministers is a part of the Programme Declaration of the Government of the Slovak Republic. On the occasion of the Chairmanship and on the basis of the resolution of the Slovak Government the Ministry of the Environment of the Slovak Republic together with the partners - Council of Europe, Slovak Environmental Agency, Slovak Association for Landscape Ecology IALE-SK, Trnava Self-Governing Region and Piestany Spa-Town has been organising an accompanying event under the name *Seventh Meeting of the Council of Europe of the Workshops for the Implementation of the European Landscape Convention*.

We were preparing this accompanying event concerning the implementation of the International Convention aimed at landscape protection, management and planning, being aware of the significance and topicality of this issue. The European Landscape Convention, which was adopted in Florence in 2000, came into force in Slovakia in 2005. The Seventh Meeting of the Council of Europe of the Workshops for the Implementation of the European Landscape Convention, which will be held in our country, is opened for a wide spectrum of participants from the Council of Europe's member states. The theme of the meeting aims, on the one hand, on the growing pressure on landscape and its use and, on the other hand, on a call for an adequate response in terms of the appropriate management of space. The main theme of the meeting "*Landscape in planning policies and governance: towards integrated spatial management*" resonates in the whole Europe as well as in its heart, Slovakia.

By signing the Convention we acknowledge, together with other countries, that landscape is a basis of European identity and at the same time a common space for the creation of local cultures. Therefore the Slovak Republic appreciates the creation of supporting international networks and sees, in cooperation with other Council of Europe's member states, an opportunity for joining the efforts for the fulfilment of individual obligations of the Convention. Protection, management and planning of landscape, so diversified in Slovakia, is a challenge for us. At the same time it is a honour for us to welcome experts from the whole Europe and provide thus a space for sharing of experience and looking for common solutions.

La République Slovaque est devenue membre du Conseil de l'Europe en 1993. Aujourd'hui, la Slovaquie a pour la première fois dans l'histoire l'honneur de présider le Conseil de l'Europe pendant six mois partir de novembre 2007 jusqu'à mai 2008. L'exercice de la présidence du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe fait partie du Programme du gouvernement de la République Slovaque. A l'occasion de la présidence et en vertu de la résolution du gouvernement de la République Slovaque, le Ministère de l'Environnement de la République Slovaque conjointement avec les partenaires - le Conseil de l'Europe, l'Agence slovaque de l'Environnement, l'Association slovaque pour l'écologie du paysage, la Région autonome de Trnava et la ville thermale de Piešťany organise un événement accompagnateur sous le nom de Septième réunion des ateliers du Conseil de l'Europe pour la mise en œuvre de la Convention Européenne du Paysage.

Nous avons préparé cet événement accompagnateur, relatif à la mise en œuvre de la Convention internationale, orienté vers la protection, gestion et aménagement du paysage tout en connaissant l'importance et l'actualité extraordinaire de la problématique de gestion du paysage. La Convention Européenne du Paysage, adoptée par le Conseil de l'Europe à Florence en 2000, est entrée en vigueur en Slovaquie en 2005. La participation à la Septième réunion des ateliers du Conseil de l'Europe pour la mise en œuvre de la Convention Européenne du Paysage, qui aura lieu dans notre pays, est ouverte à une variété large de participants en provenance de pays membres du Conseil de l'Europe. Le sujet de la réunion est orientée d'un côté vers la pression intensifiant de l'exploitation des paysages de types différents, de l'autre vers la nécessité de réponse adéquate sous forme d'une organisation pour l'aménagement du territoire. Le sujet central de la réunion "Le paysage dans les politiques d'aménagement du territoire et la gouvernance: vers un aménagement intégré du territoire" résonne dans toute l'Europe, mais aussi dans son cœur, en Slovaquie.

Par la signature de la Convention nous avons, avec les autres états, reconnu que le paysage constitue la base de l'identité européenne et en même temps l'espace commun pour la formation de cultures locales. C'est pourquoi la République Slovaque apprécie la création de réseaux d'appui internationaux et, en coopération avec les autres pays membres du Conseil de l'Europe, voit cela comme une occasion pour réunir les forces dans le respect des engagements individuels de la Convention. La protection, la gestion et l'aménagement de types de paysage, qui sont tellement variés en Slovaquie, représentent un défi pour nous. En même temps, nous aurons l'honneur de pouvoir accueillir les experts de toute l'Europe et de créer ainsi l'espace pour l'échange mutuel d'expériences et pour la recherche de solutions communes.

Ján Kubiš

minister zahraničných vecí Slovenskej republiky
Minister of Foreign Affairs of the Slovak Republic

Ministre des Affaires Étrangères de la République Slovaque

Jaroslav Izák

minister životného prostredia Slovenskej republiky
Minister of the Environment of the Slovak Republic

Ministre de l'Environnement de la République Slovaque